

The Francophone Caribbean and North America

International Conference
February 25-27, 2010

Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies
Florida State University, Tallahassee

Conference Directors: Alec G. Hargreaves and Martin Munro
Administrative Coordinator: Nora Hertel

Program

All sessions take place on the FSU campus. Details are subject to change.

THURSDAY, FEBRUARY 25



12:00 noon-12:45 pm - Transport from Hotel Duval to FSU Campus (drop-off at intersection of Copeland St. and College Ave.)

12:00 noon-6:00 pm - Registration, Beth Moor Lounge, Longmire Building

1:00 pm-2:30 pm - Panels 1A, 1B, 1C

Panel 1A, Williams 443

Exile and migration I

Chair: Pascale De Souza (George Mason University)

- **Laurence Clerfeuille** (University of Southern California) – Marronnage et occupation caribéenne aux Etats-Unis dans *De si jolies petites plages* de Jean-Claude Charles
- **Kanate Dahouda** (Hobart and William Smith Colleges) – Edwidge Danticat : Mémoire de la violence et expérience de l'américanité

Panel 1B, Williams 013

Laferrrière I: Writing Childhood

Chair: Kiera Vaclavik (Queen Mary, University of London)

- **Louise Hardwick** (University of Birmingham, UK) – “Thwarted” Expectations? Stasis and Change in Haiti in Dany Laferrrière's *L'Odeur du café* and *Le Charme des après-midi sans fin*
- **Kiera Vaclavik** (Queen Mary, University of London) – More than Mirrors: Dany Laferrrière's Writing for Young Readers
- **Jill Gaeta** (Michigan State University) – Autobiographical Adaptation: Dany Laferrrière's Transformation of *L'Odeur du café* into *Je suis fou de Vava*

Panel 1C, Diffenbaugh 009

Music and sounds

Chair: Virginia Osborn (Florida State University)

- **Jerome Camal** (Washington University, St. Louis) – *Gwotet* or *Gwo tét?* Jazz and Creolization in the Recordings of David Murray and the Gwoka Masters
- **Jean-Luc Tamby** (Université de Rouen, France) – L'intention poétique de Miles Davis et Edouard Glissant
- **Martin Munro** (Florida State University) – Slaves to the Rhythm: The Rhythmic Evolution of Plantation Societies

2:30 pm-3:00 pm - Refreshments, Beth Moor Lounge, Longmire Building

3:00 pm-4:30 pm - Panels 2A, 2B, 2C

Panel 2A, Diffenbaugh 009

Negritude and the Harlem Renaissance I

Chair: Yvonne McIntosh (Florida A&M University)

- **Margaret Heady** (Eastern Washington University) – Reframing racial and national identity: North American literary representations of Haiti from the occupation
- **Emmanuelle Pourroy** (Washington University, St. Louis) – Intertextualité chez les poètes de la Renaissance de Harlem et ceux de la Caraïbe francophone

Panel 2B, Williams 013

Laferrière II

Chair: Rachel Douglas (University of Liverpool)

- **Stephanie Hopwood** (Lycoming College) – Dany Laferrière and the Pendulum of Exile
- **Clive Hunter** (Queen's University, Belfast) – Playing Legba: transgressive textual performance and regenerative dis-order in the works of Dany Laferrière
- **Rachel Douglas** (University of Liverpool) – Rewriting America/Dany Laferrière's Rewriting

Panel 2C, Longmire 204

En retour

Chair: Valérie Loichot (Emory University)

- **Anny Dominique Curtius** (University of Iowa) – Paris, Fort-de-France, New York, 1941-1945: itinéraire de détours aux origines
- **Jacqueline Couti** (McDaniel College) – L'errance d'exil ou la vision prophétique du passé dans *Pélagie-la-Charrette* d'Antonine Maillet et *Chronique des sept misères* de Patrick Chamoiseau
- **Catherine Dana** (Emory University) – Le retour des corps dans *Breath, Eyes, Memory*



4:30 pm-5:15 pm - Transport across FSU campus (pick-up at intersection of Copeland St. and College Ave, drop-off at Fisher Lecture Hall)

5:30 pm-6:30 pm - **Haiti Earthquake Relief Fundraiser**

Fisher Lecture Hall, room 255

Introductions: Martin Munro (Florida State University)

Speakers Include

Dany Laferrière, Nadève Ménard, & Thomas Spear

Public appeal in association with the Association Française de Tallahassee, Pi Delta Phi (National French Honor Society), Haitian Cultural Club, and the American Red Cross of Tallahassee



6:30 pm-7:00 pm - Transport across FSU campus (pick-up at Fisher Lecture Hall, drop-off at intersection of Copeland St. and College Ave)

7:00 pm-9:00 pm - Reception + Light Supper, Beth Moor Lounge, Longmire Building

Welcoming Remarks

John Kelsay (Associate Dean, College of Arts & Sciences, FSU)



8:15 pm-9:00 pm - Transport from FSU Campus to Hotel Duval (pick-up at intersection of Copeland St. and College Ave.)

FRIDAY, FEBRUARY 26



7:30 am-8:15 am - Transport from Hotel Duval to FSU Campus (drop-off at intersection of Copeland St. and College Ave.)

8:00 am-6:00 pm - Registration, Beth Moor Lounge, Longmire Building

8:30 am-10:00 am - Panels 3A, 3B, 3C

Panel 3A, Longmire 204

Volcanoes, Hurricanes, and Sex Tourism

Chair: Laura Loth (Rhodes College)

- **Michelle Chilcoat** (Union College) – Sexe + Race = Politique: Dany Laferrière's and Laurent Cantet's *Vers le sud*
- **Laura Loth** (Rhodes College) – From Natural Disaster to Caribbean Community in Young Adult Literature by Maryse Condé and Gisèle Pineau
- **Cheikh Ndiaye** (Union College) – Geographical Consciousness in Patrick Chamoiseau's *Texaco* and Raphaël Confiant's *Nuée ardente*

Panel 3B, Diffenbaugh 009

Laferrière III

Chair: Kaiama L. Glover (Columbia University)

- **Anne-Gaëlle Saliot** (Johns Hopkins University) – “Moi nègre d'Amérique ou je ne suis pas un écrivain afro-américain”: l'autobiographie américaine de Dany Laferrière
- **Oana Panaïté** (Indiana University, Bloomington) – “To Survive in a Multiplicity of Elsewheres”: Haitian Writers and the Franco-American Double Bind

Panel 3C, Williams 013

Traveling cultures

Chair: Anny Dominique Curtius (University of Iowa)

- **Stéphanie Bérard** (University of Virginia) – Des scènes antillaises aux scènes nord-américaines: le théâtre caribéen voyage
- **Claudy Delne** (CUNY Graduate Center) – Le renouveau historiographique littéraire américaine et nouvelles lectures de la Révolution haïtienne.
- **Eliane DalMolin** (University of Connecticut) – Je vous écris de la Louisiane

10:00 am-10:30 am - Coffee and Pastries, Beth Moor Lounge, Longmire Building

10:30 am-12:00 noon - Panels 4B, 4C, 4D

Panel 4B, Williams 013

Emile Ollivier

Chair: Christine Duff (Carleton University)

- **Gilberte Février** (Université du Québec, Montréal) – Le double regard des personnages de *Passages* d'Émile Ollivier, écrivain migrant
- **Helen Camp Matthews** (University of North Carolina, Chapel Hill) – Undead and Misunderstood: Americans and Zombies in Émile Ollivier's *La discorde aux cent voix*

Panel 4C, Diffenbaugh 009

Film and filiations

Chair: Candace Ward (Florida State University)

- **Valerie Kaussen** (University of Missouri) – Real Ghosts/Spectacular Hauntings: Containing Violence in Asger Leth's *Ghosts of Cité Soleil*
- **Sharon Meilahn Bartlett** (Saint Ambrose University) – Gender is Relative: North America's Pseudo-Colonial Influence on (Haitian) Gender Politics in *Vers le sud*
- **Kieran Murphy** (University of California, Santa Barbara) – White Zombie

Panel 4D, Williams 443

Negritude and the Harlem Renaissance II

Chair: Leslie Kealhofer (Florida State University)

- **Claire Garcia** (Colorado College) – Jessie Fauset and Paulette Nardal: A Tale of Two “Midwives”
- **Keithley Woolward** (University of the Bahamas) – New World encounters: Langston Hughes translating Léon Damas

12:00 noon-1:30 pm - Lunch Break

1:30 pm-3:00 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009

Chair: Charles Forsdick (University of Liverpool)

- **Celia Britton** (University College, London) - Original Sins: Faulkner, Glissant, Condé
- **J. Michael Dash** (New York University) – Hemispheric Horizons: Confinement, Mobility and the ‘bateaux-prisons’ of the French Caribbean Imaginary

3:00 pm-3:30 pm - Refreshments, Beth Moor Lounge, Longmire Building

3:30 pm-5:00 pm – Panels 5A, 5B, 5C, 5D

Panel 5A, Diffenbaugh 009

Obama effects

Chair: Lindsey Scott (Florida State University)

- **Valérie Loichot** (Emory University) – Creolizing Obama in Martinique
- **Yarimar Bonilla** (University of Virginia) – The Politics of Audacity in Guadeloupe

Panel 5B, Williams 013

Visual cultures

Chair: Valerie Kaussen (University of Missouri)

- **Yolaine Parisot** (Université Rennes 2, France) – Culture populaire américaine et transmodalité dans la littérature et le cinéma haïtiens
- **Lucy Swanson** (University of Pennsylvania) – Zombieland? The Caribbean in Early American Zombie Film

Panel 5C, Williams 443

Nineteenth-century connections

Chair: Christopher L. Miller (Yale University)

- **Marlene Daut** (Claremont Graduate University) – Eméric Bergeaud's Romantic Vision of the Haitian Revolution
- **Deborah Jenson** (Duke University) – The Writing of Disaster in Haiti: Signifying Cataclysm from Slave Revolution to Earth Quake
- **John Walsh** (College of Charleston) – From Toussaint to Napoleon: “Free and French” in the Black Atlantic

Panel 5D, Longmire 204

Exile and migration II

Chair: Catherine Khordoc (Carleton University)

- **Marta Fernandez Campa** (University of Miami) – The Ethics of Edwidge Danticat’s Writing: The Importance of Mourning and Memory
- **Pascale De Souza** (George Mason University) – Shape-shifting, signifying and sexual empowerment in French Caribbean diasporic literature
- **Mylene Priam** (Harvard University) – Re-Penser la localité: l'Ecrivain antillais en diaspora

5:00 pm-5:30 pm – Refreshments, Beth Moor Lounge, Longmire Building

5:30 pm-6:45 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009
Chair: J. Michael Dash (New York University)

Dany Laferrière & Edouard Duval-Carrié
Present and discuss recent work



6:45 pm-7:30 pm - Transport from FSU Campus to Hotel Duval (pick-up at intersection of Copeland St. and College Ave.)

SATURDAY, FEBRUARY 27



7:30 am-8:15 am - Transport from Hotel Duval to FSU Campus (drop-off at intersection of Copeland St. and College Ave.)

8:00 am-12:00 noon - Registration, Beth Moor Lounge, Longmire Building

8:30 am-10:00 am - Panels 6A, 6B, 6C

Panel 6A, Diffenbaugh 009

From Cajun back to Creole: Reinserting Louisiana in Caribbean Studies

Chair: Typhaine Leservot (Wesleyan University)

- **Pamela Gay-White** (Alabama State University) – New Orleans and the Caribbean: Theater as Cultural Network
- **Typhaine Leservot** (Wesleyan University) – Auguste Lussan's *La Famille Créole*: How Saint-Domingue émigrés defined Louisiana's Creoles
- **Robin White** (Nicholls State University) – Questions of Color, Power, and Property in *Les Quarteronnes de la Nouvelle-Orléans* (1893) by Sidonie de la Houssaye
- **Jonathan Gosnell** (Smith College) – Unmasking the Creole Cowboy

Panel 6B, Williams 013

Quebec and the Caribbean I

Chair: Carolina Gonzalez (Florida State University)

- **Antje Ziethen** (Université de Toronto) – La diaspora haïtienne nord-américaine dans la littérature de jeunesse
- **Lourdes Stéphane Alix** (Université Laval, Gremca) – *Pratiques sociales et identité de familles haïtiennes* vivant au Québec
- **Alessandra Benedicty** (City College of New York) – Comment-ing the Americas: Entre deux "Comment": A Comparative Reading of Dany Laferrière's *Comment faire l'amour avec un Nègre sans se fatiguer* and *Comment conquérir l'Amérique en une nuit*

Panel 6C, Williams 443

North American Interventions

Chair: Stella Amélie Vincenot (New York University)

- **Christina Kullberg** (Dalarna University, Sweden) – Le 'Canadien' de Petite-Anse : Richard Price, la Martinique et le destin de la culture créole à l'époque de la globalisation
- **Adam Silvia** (Florida International University) – The Day the Banks Stood Still: Haiti, The United States, and Monetary Policy in the 1980s
- **Kristen Stromberg Childers** (University of Pennsylvania) – Between the Devil and the Deep Blue Sea: Racism and Resistance in the French Antilles

10:00 am-10:30 am - Coffee and Pastries, Beth Moor Lounge, Longmire Building

10:30 am-12:00 noon - Panels 7A, 7B, 7C

Panel 7A, Diffenbaugh 009

American Creoles

Chair: Lindsey Phillips (Florida State University)

- **Angel Adams Parham** (Loyola University, New Orleans) – Caribbean and Creole in New Orleans
- **Cora Monroe** (University of Puerto Rico, Mayaguez) – Nos Hommes et notre histoire, a Foundational Text of the French Atlantic
- **Stella Vincenot** (New York University) – From Frenchmen in the Tropics to other Americans: A white French Creole odyssey

Panel 7B, Williams 013

Quebec and the Caribbean II

Chair: Elizabeth Langley (Florida State University)

- **Carola David** (Freie Universität, Berlin) – Entre Québec et Haïti - Écrire les Amériques en Français
- **Voichita-Maria Sasu** (Babes-Bolyai University, Romania) – La parole nomade: Emile Ollivier

Panel 7C, Longmire 204

Writing Haiti

Chair: Lee Skallerup Bessette (University of Kentucky)

- **Carolyn Shread** (Mount Holyoke College) – Translation in a Transnational Context: Translating Marie Vieux-Chauvet's *Les Rapaces* (1986) for a Diasporic Haiti
- **Nadève Ménard** (Université d'Etat d'Haïti) – Private Occupations: Interracial Love Triangles in Haitian Novels

12:00 noon-1:30 pm - Lunch Break

1:30 pm-3:00 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009

Chair: Deborah Jenson (Duke University)

- **Laurent Dubois** (Duke University) – The Banza and the Banjo
- **Christopher L. Miller** (Yale University) – "Slaves in the Family": French Modes of Servitude in the New World

3:00 pm-3:30 pm - Refreshments, Beth Moor Lounge, Longmire Building

3:30 pm-5:00 pm – Panels 8A, 8B, 8C, 8D

Panel 8A, Longmire 204

Quebec and the Caribbean III

Chair: Lourdes Stéphane Alix (Université Laval, Gremca)

- **Catherine Khordoc** (Carleton University) – Lectures croisées : les discours critiques sur la créolisation et la transculture au Québec et aux Caraïbes
- **Christine Duff** (Carleton University) – Caraïbe francophone et Amérique du Nord : *Mémoire d'une amnésique* à vingt-cinq ans
- **Ioana Vartolomei** (Cornell University) – Marronnons/Amironnons ! Correspondances postcoloniales

Panel 8B, Diffenbaugh 009

Glissant and North America

Chair: Celia Britton (University College, London)

- **Hugues Azérad** (Cambridge University) – Glissant à l'épreuve du modernisme faulknérien
- **Bernadette Cailier** (University of Florida) – Interfaces between Walt Whitman (1819-1892) and Edouard Glissant (1928-)
- **Michael Wiedorn** (Tulane University) – Go, Slow, Now: On the Potential and Limits of Edouard Glissant's Uses of Faulkner

Panel 8C, Williams 013

Exile and Migration III

Chair: Marda Messay (Florida State University)

- **Marianne Bessy** (Furman University) – Contemporary Haitian Women Narrating Home and Exile
- **Anthea Morrison** (University of the West Indies, Mona) – Stubborn Voices in the Work of Edwidge Danticat: From “Water Child” to *Brother, I’m Dying*
- **Eliana Vagalau** (Northwestern University) – Direct Time-Images in Maryse Condé's *Desirada* and Anthony Phelps' *La Contrainte de l'inachevé*

Panel 8D, Williams 443

Maryse Condé

Chair: Robyn Cope (Florida State University)

- **Eva Sansavio** (Oxford University) – On the creative uses of gaps: Re-imagining identity in *Desirada*
- **Thomas Stokes** (Wabash College) – Male, Female – Bond, Free Exile, Suffering and Wisdom in *Moi Tituba sorcière*
- **Isabelle Choquet** (University of Virginia) – L'espace-temps de la quête identitaire dans *Desirada* de Maryse Condé: le choix des États-Unis pour rompre le cycle des rapports pervers mères/filles
- **Kaiama L. Glover** (Columbia University) – Tituba's Fall: Maryse Condé and “The Puritan Origins of American Sex”

5:00 pm-5:30 pm – Refreshments, Beth Moor Lounge, Longmire Building

5:30 pm-7:00 pm - **Plenary Session**, Diffenbaugh 009

Chair: Alec G. Hargreaves (Florida State University)

- **Charles Forsdick** (University of Liverpool, UK) – "Burst of thunder, stage pitch black": The Place of Haiti in US Inter-war Cultural Production
- **Thomas C. Spear** (CUNY) – Poles and Centers



7:00 pm-7:45 pm - Transport from FSU Campus to Hotel Duval (pick-up at intersection of Copeland St. and College Ave.)



WINTHROP-KING INSTITUTE FOR CONTEMPORARY FRENCH AND FRANCOPHONE STUDIES

FLORIDA STATE UNIVERSITY, TALLAHASSEE

Funded by a generous bequest from the estate of Mrs. Ada Belle Winthrop-King, Florida State University's Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies is a center for interdisciplinary scholarship on France and the wider French-speaking world. Through its programs of distinguished guest speakers, visiting professors and conferences, together with undergraduate and graduate scholarships, the Institute offers outstanding opportunities for the study of intellectual, artistic, cultural and political developments in France and other French-speaking countries.

Recent speakers and visiting professors include:

Annette Becker (Université de Paris X)
Azouz Begag (writer, sociologist and former
Minister for Equal Opportunities)
Denise Brahimi (Université de Paris VIII)
Malik Chibane (film director)
Pierre Joxe (former French Interior and
Defense Minister)
Françoise Lionnet (UCLA)
Alain Mabanckou (novelist)
Janine Mossuz-Lavau (Sciences Po, Paris)
Lydie Moudileno (University of
Pennsylvania)
Daniel Pennac (novelist)
Pap Ndiaye (EHESS, Paris)
Mireille Rosello (University of Amsterdam)
Henry Rousso (Institut d'Histoire du Temps
Présent, Paris)
Jean-François Sirinelli (Sciences Po, Paris)
Benjamin Stora (INALCO, Paris)
Dominic Thomas (UCLA)
Michel Wieviorka (CADIS, Paris)
Catherine Wihtol de Wenden (CERI, Paris)

Recent Conferences include:

- France and Algeria 1962-2002: Turning the Page?
- French and U.S. Anti-Discrimination Policy: Making A Difference
- New Writing in France and America
- Cultural Memory in France: Margins and Centers
- Diversity and Difference in France and the Francophone World
- Textual Ownership in Francophone African Writing
- Cold War France and America
- Beckett at 100: New Perspectives
- Boundaries and Limits of Postcolonialism: Anglophone, Francophone, Global
- Rethinking French Intellectuals
- The Fifth Republic at Fifty
- Littérature-monde: New Wave or New Hype?